格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。
貧而無怨難，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可清貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

聖誕絮語

香港的聖誕節氣氛，來的眞早，十二月的上旬，在百貨公司的櫥窗，已有聖誕的裝飾，在郵政局的門楣，已經有「請早日投郵」的張貼，文具店裏已放滿了聖誕卡，到十二三日，到處都是「白色聖誕」「平安夜」的歌聲，張燈結綵，火樹銀花，已經見及聖誕的光輝，香港的灯飾，近年來突飛猛晉，有一份閑情在街頭看燈，也是樂事，今年尖沙咀「星光行」的一點寒星裝飾，眞是藝術家的巧思傑構。

沒有雪的聖誕，更令人懷念雪景，亞熱帶的地方稱「冰」爲雪，熱帶的南洋稱任何「冰

哀謝

先考字在豪別號錫樓周公府君廣東開平橫石堡石江里人痛於十二月四日在聖阻什醫院無病壽終積潤享壽九十九歲不孝等隨侍在側遵禮成服經於十二月七日扶柩歸土安塟於海景墳場叨蒙宗親戚友伯叔嬸姆惠賜賻儀花圈幷親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子 如卓 如傑 耀文
孤女【麗姬】適黃門
麗蟾適葉門
淑芳適盛門
媳婦 謝氏 蔣氏
女壻 黃國藩 葉榮響 盛成祚
男孫 雄漢 維漢 華漢
女孫 妙倫 妙玲 美賢
孫媳 林氏
外孫十一名 曾孫一名

惠賜芳名 恕不稱呼

「賻儀」黃國藩合家五十元，在堅二十元，雷健兒二十元，仲添房，憲成，黃職，黃芸女士，崇德合家（每十元）在質，梓錦共十五元，道明夫婦，李潤庭，胡灼（每五元）在源道年，在遠，威權，常瑞，天長嬸每二元。

Mr. & Mrs. Ken Woo, $10; Mr. & Mrs. G. Nitta & Family, $10; Mrs. Yip Mow, $5; & Mrs. B. Araki, $10.

「花圈素車」金滿，子樹，在祉，樹銘，在侚，在護，麗芳，榮爵，道彭，在堅，崇德（以上周姓）

何棟藩（以上每合家）周怡壯，李家聰，關則華同，家論，維鑾，開强，瑞燦，瑞燈，瑞松姻同，黃堯聰，周惠英同，周憲成，道揖同，福利隆同人，三德書社同人，愛蓮公所同人，仲添房同人，至德堂同人。

Mrs. Der Kaiway (Quan Shee); Mrs. Der Kaiway (Wong Shee); Mrs. Ida Kaiway; Mr. & Mrs. Tom Lee; Mr. Stanley Wong & Family; Mr. & Mrs. Frank Der; Mr. & Mrs. Jin King; Mr. Clifford Kong; Mr. & Mrs. Peter Chew; Mr. & Mrs. Albert Lum; Mr. Ng Lum; Mr. & Mrs. Don Quon; Mr. & Mrs. George Kaiway; Mr. & Mrs. James Der; Mr. & Mrs. Mac Yip; Mrs. Alice Lee; Mr. & Mrs. Lee Chin; Mr. & Mrs. Chuck Lew; Mr. & Mrs. Peter Chow; Mr. & Mrs. Jim Cho; Mr. Albert Chow; Mr. David Chow; Mrs. Chow Yen; Mr. & Mrs. Jim Chow; Mr. & Mrs. Jack Chow; Mr. & Mrs. Bobby Chow; Mr. & Mrs. Q. Gee; Mr. & Mrs. Dan Yip; Mr, & Mrs. Herbert Lee; Mr. & Mrs. Bill Woo; Miss Margaret Woo; Mr. & Mrs. Harry Chow; Mr. & Mrs. Wilfred Chow; Mrs. C. F. Chow; Mr. & Mrs. Daniel Wong; Mr. & Mrs. Soon Wing Chow; Mr. & Mrs. Howard Chan; Mr. & Mrs. Monty Lee; Mr. Sam Lee; Mr. & Mrs. Fred Lowe; Mr. & Mrs. Hayward Kaiway; Mr. & Mrs. Jack Dear; Mr. & Mrs. Chong Guey; The Staff of the Public Relations Post Office; Pender Florist.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
504 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎 如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

承接清理垃圾工務
本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008, 255-3689 接洽。

積梁建築裝修
老招牌 新電話 二五三-一五三一
Leong's Construction

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：片打東街一〇二號 電話：六八一-一〇三〇

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
434 Columbia St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-9936
聖誕大減價 彩色電視機 三百四十九元
電視，唱機，雪櫃，電爐，唱片，唱帶。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St, Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

翡翠樓新營業時間
本店新營業時間如下：
星期壹至星期六 每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧 希請留意

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
麵街五三四號 電話 682-9620
上湯鮮蝦雲吞麵 杜侯牛腩粉 郊外油菜 冷熱飲品 空氣調節
營業時間：上午十一時至晚十一時（逢星期一休息）

國家無綫電公司
NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636
新運到一九七三年原子粒彩色電視機
代理 ZENITH
政府文憑 技師修理 快捷妥當

修理水喉溝通去水喉
廿四小時應命。電話 687-6222 接洽

元豐有限公司 雲高華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
862 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到 蜜味台灣大柑 台灣即食米粉

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743
新辦到 大金錢龜

馳名鹿尾羓補丸 爲强健身體之寶 各國可能入口
服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸、可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。茲有美國山且寸埠，周應源，墨國墨市吉埠李濟希，墨國末市加利埠，鄺維新，奥地和埠，司徒道芝，麥祥，卡怠利埠黃世保，叚省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃麗廣榮，伍善予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善舉，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有賴於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國葯房通訊處
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST., VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號代理 印度加厘 各種味粉 零沽批發 一律歡迎

LUCK SOUND
11 South Kaslo St., Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司 新地址
入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備 函詢即奉

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
新址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四．三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯僥

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr., Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖 常備週年生花 接造結婚花球 特款柏花襟花 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 爲僑胞方便起見特設代理處片打街東一弍一號 芸生

謝穩啓事

本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之瘡葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機

厚毛陽圈每只三元

錦碌埠謝穩謹白

CHINESE HERBS
126 LORNE ST,
KAMLOOPS B. C. CANADA

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票 輪船火車票 樣樣都有
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎
地址：片打街東七十一號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國 啓

加拿大溫哥華
鐵利華有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理 各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街（近喜街西邊牛個街口）

雲高華埠
明和公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
新到 特製鋼質 蝦餃皮夾 快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
大帮冬節貨品源源運到
各江雜貨 罐頭食品
京菓海味 送禮糖菓
男女拖鞋 沙田蜜柚
地道藥材 双托水仙花頭
各種成藥：
追風透骨丸 黃立光風濕油
特効治濕痛丸 許仁補腎丸
正亞拉市架海狗鞭海狗睪丸